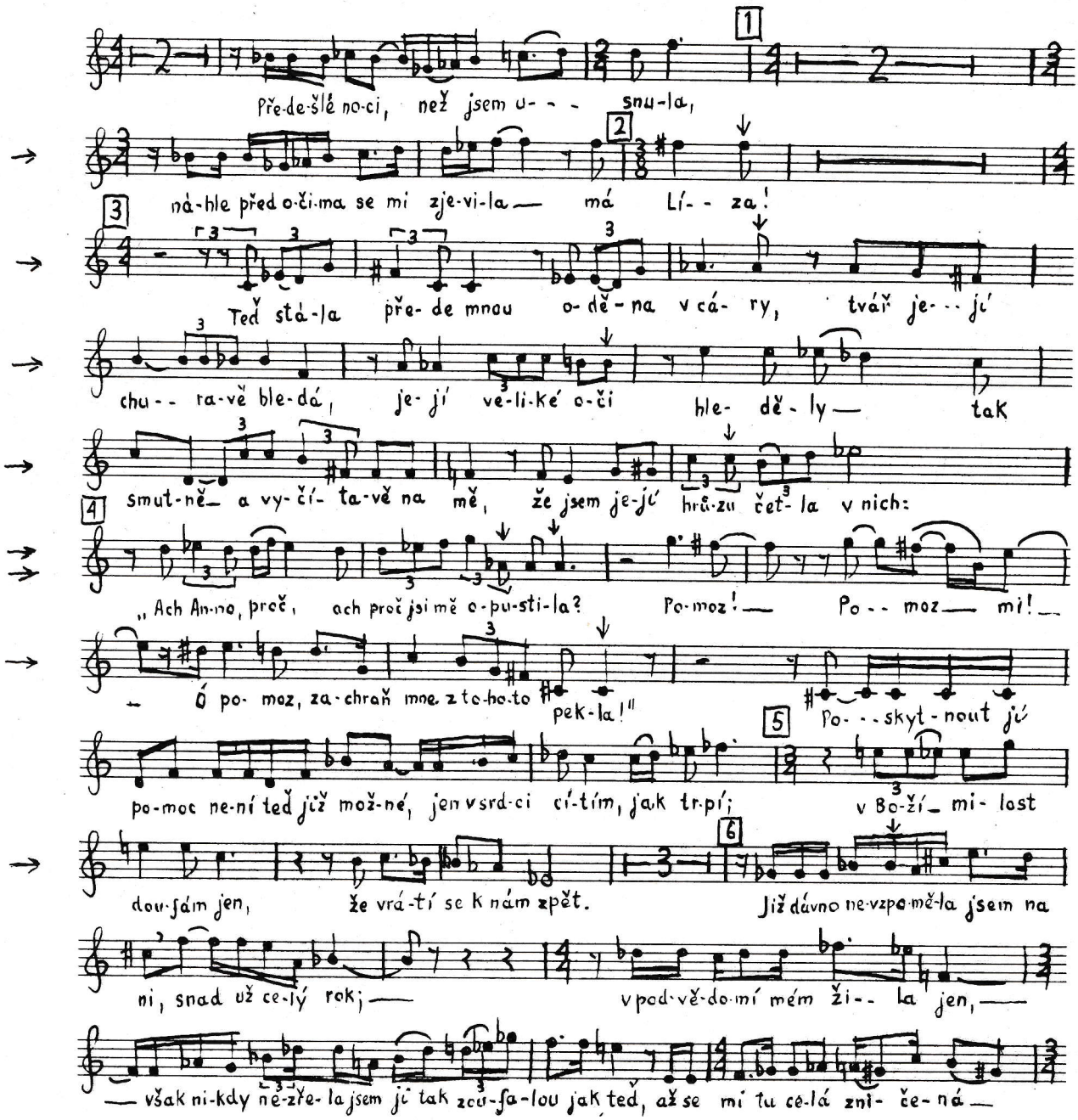
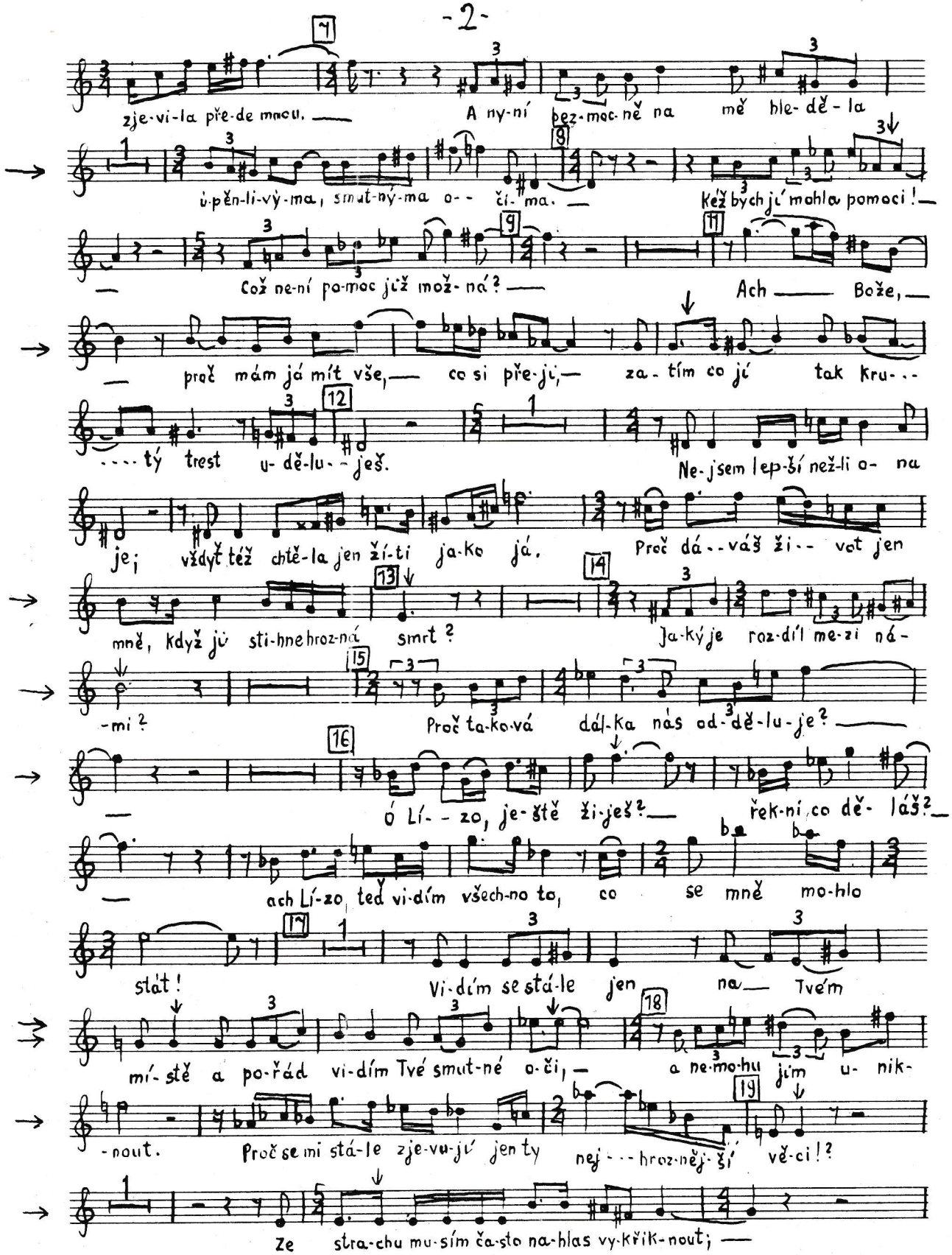
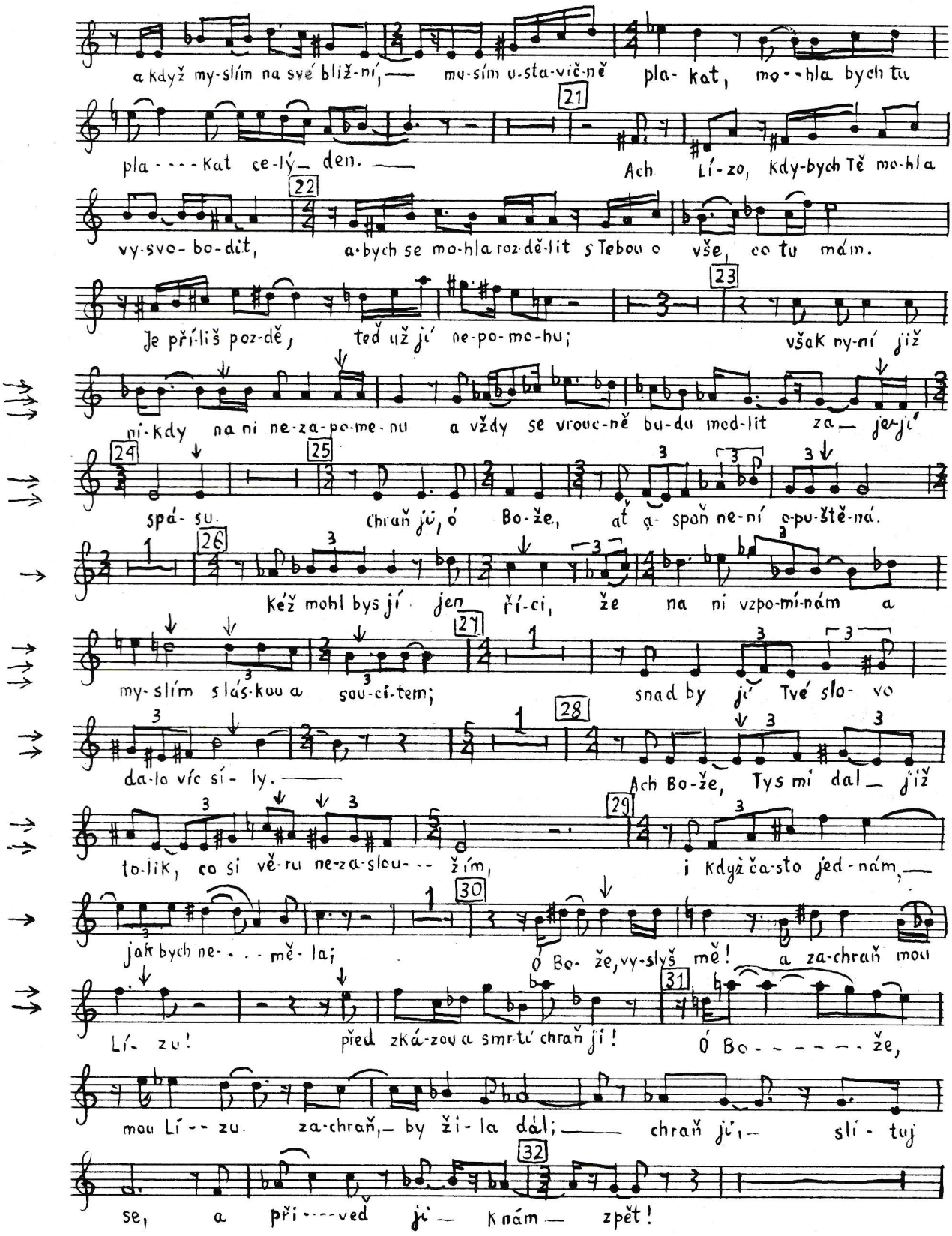
OSKAR MORAWETZ

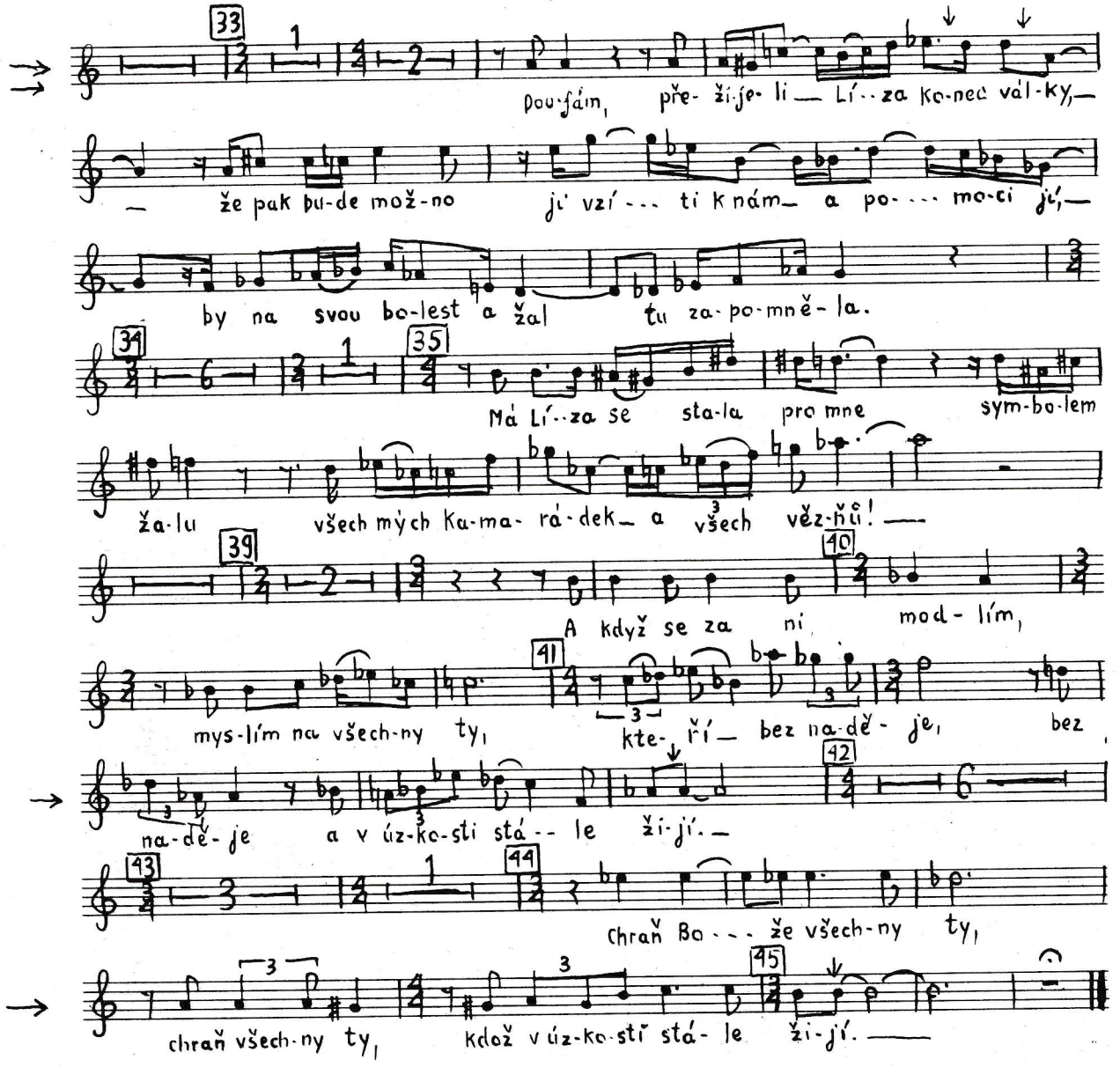
Z DENÍKU ANNY FRANKOVÉ

POZNÁMKA: Rytmické odchylky, které byly nutné při překladu z anglické partitury skladatelovy, jsou k vůli přehlednosti označeny šipkou.




zje-vi-la pře-de mnou. — A ny-ní bez-mocně na mě hle-dě-la
u-pěn-li-vý-ma, smut-ný-ma o-- či-ma. — Kéž bych jí mohla pomoci! —
— Což ne-ní po-moc již možná? — Ach — Bože, —
— proč mám já mít vše, — co si pře-jí, — za-tím co jí tak kru--
....tý trest u-dě-lu--ješ. Ne-jsem lep-ší než-li o-na
je; vždyť též chtě-la jen žíti ja-ko já. Proč dá--váš ži--vot jen
mně, když již sti-hne hroz-ná smrt? Ja-ký je roz-díl me-zi ná-
-mi? Proč ta-ko-vá dál-ka nás od-dě-lu-je? —
— Ó Lí--zo, je-ště ži-ješ? — řek-ni, co dě-láš? —
— ach Lí-zo, teď vi-dím všech-no to, co se mně mo-hlo
stát! Vi-dím se stá-le jen na — Tvém
mí-stě a po-řád vi-dím Tvé smut-né o-či, — a ne-mo-hu jim u-nik-
-nout. Proč se mi stá-le zje-vu-jí jen ty nej---hroz-nější vě-ci!?
Ze stra-chu mu-sím ča-sto na-hlas vy-křik-nout; —


a když my-slím na své bliž-ní, — mu-sím u-sta-vič-ně pla- kat, mo--hla bych tu
21
pla----kat ce-lý — den. — Ach Lí-zo, kdy-bych Tě mo-hla
22
vy-svo-bo-dit, a-bych se mo-hla roz-dě-lit s Tebou o vše, co tu mám.
23
Je pří-liš poz-dě, teď už jí ne-po-mo-hu; však ny-ní již
ni-kdy na ni ne-za-po-me-nu a vždy se vrouc-ně bu-du mod-lit za — je-jí
24
spá-su.
25
Chraň jí, ó Bo-že, ať ji spaň ne-ní o-pu-ště-ná.
26
Kéž mohl bys jí jen říci, že na ni vzpo-mí-nám a
27
my-slím s lás-kou a sou-cí-tem; snad by jí Tvé slo- vo
28
da-lo víc sí- ly. — Ach Bo-že, Tys mi dal — již
29
to-lik, co si vě-ru ne-za-slou-- žím, i když ča-sto jed-nám, —
30
jak bych ne-- - - mě- la; Ó Bo- že, vy-slyš mě! a za-chraň mou
31
Lí- zu! před zká-zou a smr-tí chraň jí! Ó Bo- - - - - - že,
mou Lí-- zu za-chraň, — by ži-la dál; — chraň jí, — slí- tuj
32
se, a při---ved jí — k nám — zpět!


33
Pou-fám, pře-ži-je-li Lí-za ko-nec vál-ky,
že pak bu-de mož-no ji vzí-ti k nám a po-mo-ci jí,
by na svou bo-lest a žal tu za-po-mně-la.
34
35
Má Lí-za se sta-la pro mne sym-bo-lem
ža-lu všech mých ka-ma-rá-dek a všech věz-ňů!
39
40
A když se za ni mod-lím,
mys-lím na všech-ny ty, kte-ří bez na-dě-je, bez
41
42
na-dě-je a v úz-ko-sti stá-le ži-jí.
43
44
Chraň Bo-že všech-ny ty,
chraň všech-ny ty, kdož v úz-ko-sti stá-le ži-jí.
45